





## 港督巡視紀律部隊

港督彭定康今日（星期四）巡視多個紀律部隊，藉此了解他們的工作。

港督彭定康在署理保安司冼德勤和懲教署署長麥啓紜陪同下，首先參觀赤柱監獄。赤柱監獄建於一九三八年，是保安最嚴密的監獄。

在赤柱監獄，港督參觀了造鞋及絲綢印刷工場，實地了解犯人的工作情況。去年，懲教署共生產價值二億九千萬元商品，而赤柱監獄九個工場的生產總值，已佔全部生產總值超過四份之一。

港督稍後參觀多個囚室，了解犯人的居住環境。

他隨後由赤柱監獄乘坐直升機前往文錦渡管制站，該處平均每日有九千四百架車輛通過，是邊境三個最繁忙的車輛過境通道之一。

海關總監岳士禮在場迎迓，並向港督講述管制站的運作。港督獲悉文錦渡管制站對打擊涉及紡織品的產地來源和轉運詐騙案件，發揮巨大作用。

港督在入口報關亭參觀海關人員檢查進港車輛的情況，並在海關進口驗貨大樓參觀關員搜查車輛和檢驗貨物。

港督在午餐後到達皇家香港輔助空軍總部視察。麥敬道空軍中校向港督匯報皇家香港輔助空軍所扮演的角色和工作，並介紹該處的通訊中心以及在飛機庫的維修定翼飛機和直升機的設備。

港督接著前往灣仔參觀人民入境事務處總部。

在人民入境事務處處長梁銘彥陪同下，港督參觀了該處屬下英國國籍部的接見小組和內政部國籍組（香港）。

港督隨後前往參觀調查科行動研究組，聆聽有關非法入境以及使用偽造旅行證件問題的匯報。他亦參觀偽造證件陳列室，該處共收藏超過五千份偽造證件。

港督在行程結束前巡視尖東消防局，在消防處處長林洎源陪同下，港督在消防局操場觀看救火和拯救演習。

他接著前往參觀消防控制中心，聆聽有關消防處調派及通訊系統運作情況的匯報。

### 統計處發表今年上半年空運貿易數字

根據政府統計處今日（星期四）發表空運貿易的分析數字，本港今年上半年的空運貨值達一千四百九十九億二千三百萬元，比去年同期增加百分之十四。

與去年上半年比較，一九九二年上半年經由空運的港產出口貨值沒有顯著變動，進口及轉口貨值則分別上升百分之十五及百分之二十三。

以貨值計算，空運貨物佔全部貿易總值百分之十七，港產出口的比率為百分之二十九，進口為百分之十八，轉口為百分之十三。

空運港產出口往十個主要目的地的變動情況載於表一。

與去年同期比較，今年上半年空運往新加坡的港產出口貨值大幅上升百分之三十二，輸往台灣及美國的港產出口貨值分別上升百分之八及百分之五，但空運往德國、法國、瑞士及荷蘭的港產出口貨值則分別下降百分之三十、百分之十七、百分之十一及百分之十。

空運港產出口按主要貨物類別的變動情況載於表二。

以貨物類別而言，空運的港產出口貨值顯著上升者包括辦公室機器和自動資料處理儀器（升百分之二十六）；電動機械、儀器和用具及零件（升百分之十五）；和以珠寶、金飾及銀器為主的雜項製品（升百分之五）。

然而，空運的港產出口貨值下降的有成衣（跌百分之十二）；攝影儀器、設備和供應品，光學器材及鐘錶（跌百分之十六）；和通訊、錄音及音響設備和儀器（跌百分之二十二）。

空運進口按十個主要供應地的變動情況載於表三。

一九九二上半年與去年同期比較，來自各主要供應地的空運進口貨值均告上升：新加坡（升百分之三十八）、德國（升百分之二十九）、英國（升百分之二十九）、台灣（升百分之二十八）、意大利（升百分之二十四）及馬來西亞（升百分之十九）。自瑞士、日本和南韓空運進口的貨值亦分別增加百分之十二、百分之十及百分之十。然而，從美國空運進口的貨值則輕微下降百分之一。

空運進口按主要貨物類別的變動情況載於表四。

以貨物類別而言，空運進口貨值顯著增加者有電動機械、儀器和用具及零件（升百分之十七）；辦公室機器和自動資料處理儀器（升百分之四十二）；和非金屬礦物製品（升百分之十七）。

然而，空運進口貨物價值下降者有車輛以外之運輸器材（跌百分之八十二）；烟草和烟草製品（跌百分之七十）；和雜項食品和配製品（跌百分之五）。

空運轉口往十個主要目的地的變動情況載於表五。

今年上半年與去年同期比較，空運往大部分主要目的地的轉口貨值均有增加。增加幅度特別顯著者有英國（升百分之六十四）、意大利（升百分之四十六）、美國（升百分之四十三）、中國（升百分之三十）、日本（升百分之十八）和新加坡（升百分之十四）。然而，空運往泰國和德國的轉口貨值則分別下降百分之三十二和百分之六。

空運轉口按主要貨物類別的變動情況載於表六。

以貨物類別計，空運轉口貨值較顯著增加者有攝影儀器、設備和供應品，光學器材及鐘錶（升百分之五十二）；以嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品為主的雜項製品（升百分之五十六）；電動機械、儀器和用具及零件（升百分之十五）；和成衣（升百分之十六）。

然而，空運轉口貨值下降者有非金屬礦物製品（跌百分之十）；香精油及香膏及化妝用品、梳洗、磨光及清潔製劑（跌百分之二十七）；和無機化學產品（跌百分之三十八）。

有關上述情況更詳細的資料，刊載於今年六月號的「香港對外貿易」報告內，現已於中環康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處，及灣仔港灣道十二號灣仔政府綜合大樓第一座十九樓政府統計處刊物銷售櫃檯發售，每本五十二元。

如有任何查詢，可致電政府統計處（電話：五八二 四九一五）。

表一：空運港產出口往十個主要目的地的變動情況

<u>主要目的地</u>	<u>一九九二年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>一九九一年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>增 或 減 (百萬元計)</u>	<u>變動百分率 ( % )</u>
美 國	10,884	10,363	+ 521	+ 5
新加坡	3,487	2,638	+ 849	+ 32
日 本	3,163	3,158	+ 5	*
德 國	2,566	3,690	- 1,124	- 30
英 國	1,530	1,625	- 95	- 6
台 灣	1,413	1,305	+ 108	+ 8
荷 蘭	761	849	- 88	- 10
法 國	690	827	- 137	- 17
加拿大	652	678	- 26	- 4
瑞 士	646	723	- 77	- 11

\* 表示數值少於百分之零點五

表二：空運港產出口按主要貨物類別的變動情況

<u>主要貨物類別</u>	<u>一九九二年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>一九九一年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>增 或 減 (百萬元計)</u>	<u>變動百分率 (%)</u>
衣物及衣物配件	8,509	9,639	- 1,130	- 12
辦公室機器和自動 資料處理儀器	6,431	5,097	+ 1,333	+ 26
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	5,582	6,633	- 1,051	- 16
電動機械、儀器和 用具及零件	5,027	4,374	+ 654	+ 15
雜項製品(主要包括 珠寶、金飾及銀器)	2,804	2,678	+ 127	+ 5
電訊、儀器用具及 零件	769	987	- 218	- 22
專業、科學及控制 儀器和設備	322	255	+ 66	+ 26
紡紗、布料、製成 品及有關製品	316	320	- 4	- 1
非金屬礦物製品	211	193	+ 18	+ 9
魚類、甲殼類、 軟體及無脊椎 類海產及製成品	193	202	- 9	- 4

表三：空運進口按十個主要供應地的變動情況

<u>主要供應地</u>	<u>一九九二年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>一九九一年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>增 或 減 (百萬元計)</u>	<u>變動百分率 (%)</u>
日 本	16,469	15,007	+ 1,462	+ 10
美 國	12,521	12,618	- 97	- 1
新加坡	5,405	3,923	+ 1,482	+ 38
台 灣	4,691	3,667	+ 1,024	+ 28
瑞 士	4,477	3,983	+ 494	+ 12
意大利	3,546	2,867	+ 679	+ 24
馬來西亞	3,190	2,687	+ 503	+ 19
德 國	3,128	2,420	+ 709	+ 29
英 國	2,916	2,263	+ 653	+ 29
南 韓	2,688	2,452	+ 237	+ 10

表四：空運進口按主要貨物類別的變動情況

<u>主要貨物類別</u>	<u>一九九二年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>一九九一年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>增 或 減 (百萬元計)</u>	<u>變動百分率 (%)</u>
電動機械、儀器和 用具及零件	21,408	18,253	+ 3,155	+ 17
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	10,699	10,555	+ 143	+ 1
非金屬礦物製品	9,093	7,772	+ 1,321	+ 17
辦公室機器和自 動資料處理儀器	7,193	5,803	+ 2,110	+ 42
雜項製品 (主要包括 珠寶、金飾和銀器)	4,432	3,482	+ 950	+ 27
通訊、錄音及音響 設備和儀器	4,361	3,778	+ 583	+ 15
衣物及衣物配件	2,505	2,329	+ 176	+ 8
紡紗、布料、製成 品及有關製品	2,275	2,030	+ 245	+ 12
專業、科學及控制 儀器和設備	1,683	1,384	+ 300	+ 22
藥物和藥用製品	1,606	1,162	+ 444	+ 38

表五：空運轉口往十個主要目的地的變動情況

<u>主要目的地</u>	<u>一九九二年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>一九九一年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>增 或 減 (百萬元計)</u>	<u>變動百分率 ( % )</u>
美 國	8,540	5,959	+ 2,580	+ 43
台 灣	4,319	3,855	+ 465	+ 12
日 本	4,263	3,617	+ 645	+ 18
南 韓	2,839	2,537	+ 302	+ 12
德 國	2,728	2,898	- 171	- 6
中 國	2,610	2,010	+ 600	+ 30
新加坡	2,289	1,999	+ 290	+ 14
英 國	1,430	871	+ 559	+ 64
意大利	1,065	727	+ 338	+ 46
泰 國	1,051	1,546	- 495	- 32

表六：空運轉口按主要貨物類別的變動情況

<u>主要貨物類別</u>	<u>一九九二年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>一九九一年 一月至六月 (百萬元計)</u>	<u>增 或 減 (百萬元計)</u>	<u>變動百分率 (%)</u>
電動機械、儀器和 用具及零件	7,880	6,865	+ 1,014	+ 15
衣物及衣物配件	7,068	6,803	+ 985	+ 16
攝影儀器、設備 和供應品、光學 器材和鐘錶	6,311	4,147	+ 2,164	+ 52
非金屬礦物製品	3,783	4,212	- 429	- 10
辦公室機器和自動 資料處理儀器	3,356	2,577	+ 780	+ 30
雜項製品(主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲與體育用品)	3,172	2,032	+ 1,141	+ 56
通訊、錄音及音響 設備和儀器	1,859	1,513	+ 345	+ 23
旅行用品、手袋和 同類製品	1,513	1,103	+ 410	+ 37
紡紗、布料、製成 品及有關製品	1,012	859	+ 153	+ 18
專業、科學及控 制儀器和設備	860	639	+ 221	+ 35

### 布政司巡視大埔工廠

布政司霍德爵士今日（星期四）參觀兩間位於大埔的工廠。

霍德爵士在工業署署長鮑明陪同下，首先前往位於汀角路的偉易達集團廠房。

偉易達集團創立於一九七六年，是本港先進電子產品的主要設計、生產及出口公司之一，其產品包括個人電腦、電子教育玩具、無線電話、衛星通訊接收器及其他視聽產品。

霍德爵士參觀廠內的裝配線及產品，包括該公司最新推出的九百兆赫無線電話。

布政司其後前往大埔工業邨，參觀屈臣氏實業有限公司的廠房。該廠房僱有約九百名員工，是本港主要的蒸餾水製造商。

布政司並參觀該廠的品質管制實驗室，聽取該公司在整個蒸餾水生產過程中所採用的嚴格品質管制及先進科技。

### 文物基金提供新資源

#### 古建築物舊貌展新顏

文康廣播司蘇耀祖今日（星期四）在一個名為「舊貌展新顏」的保護古建築物會議開幕禮致辭時表示，對保護香港文物有新意的私人組織和個別人士來說，衛奕信勳爵文物基金的成立將可為他們提供一個新的資助來源。

蘇耀祖說，該基金將資助學童教育計劃、修繕廟宇和其他歷史建築物，另外又可記錄一些因人們生活方式改變而日漸式微的本地古老傳統。

蘇耀祖說：「我很高興告訴大家，基金的籌募工作進展非常順利。我呼籲各位對文物有興趣的人士，竭盡所能，給予支持。」

文康廣播司說，保存歷史建築物是文物保護中最具價值的其中一項工作。

蘇耀祖說：「在過去數年，古物古蹟辦事處和建築署獲得政府、賽馬會及其他慷慨捐助人士的資助，曾發現並修復很多歷史遺蹟，提醒我們在中國皇朝時代，香港還是一個窮鄉僻壤。」

他說，建築師和規劃師除了協助建設香港這都市外，在保護香港文物方面也扮演重要角色。

蘇耀祖指出，主張保存古建築物的人士正日益察覺，如果要保存古建築物就須賦予這些舊建築物現代化的功能。

他列舉古物古蹟辦事處現時的辦公地方——山頂餐廳，將舊赤柱警署改建為餐廳，以及修繕舊病理學院作為現代香港病理醫學院院址等例子，證明如何把古舊歷史建築物重新翻修以作新用途。

蘇耀祖說，明年在元朗屏山開放給公眾人士參觀的一條文物徑，將包括有香港唯一的古塔真蹟、一條圍村、全港最大的祠堂和一座裝飾華麗的書室。建立文物徑是希望藉此增強市民對本港文物的認識和興趣。

他續說，政府將在各歷史建築物附近豎立一些紀念牌匾及指示牌，以便易於辨認。

同時在會議開幕時致辭的尚有建築署署長何英偉及香港建築師學會會長潘承梓。由文康廣播科、建築署及香港建築師學會聯合舉辦為期兩日的會議，目的主要在探討古建築保護的原則和技巧。

十三位分別來自本港、新加坡、廣州和澳門的專家分別在會上發言。參加會議的人士非常踴躍，座無虛設。

— 完 —

### 環保署公布泳灘級別

環境保護署今日（星期四）公布本港所有泳灘含細菌的水質級別。

該署發言人說，將泳灘水質劃分級別，目的是讓游泳人士及市民，定期得悉各泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽取泳灘水質樣本的化驗工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得的大腸桿菌數據，釐訂泳灘的級別。

如往年一樣，泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據近期泳季內所搜集得大量資料經統計分析後而釐訂。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。這是細菌水質自然變動的現象，是由於雨水及潮汐增加或減少，令游泳範圍內的污染程度有所增減。不過，水質級別可指出本港泳灘近期的細菌污染情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

環保署發言人說：「若果泳灘屋宇及建築物很多，在下大雨及雨後期間較為污染，游泳人士應盡量避免在打風後兩至三天內到該等泳灘游泳，若天氣持續天陰，泳客需等待較長時間才可到泳灘游泳，若天氣晴朗，所需等候時間則可短些。」

泳灘水質級別的訂定方法如下：

1級顯示該泳灘水質極好。在一百毫升海灘水中含有不超過二十四個大腸桿菌（平均數）。而估計對泳客健康的影響不能找出。

2級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中含有不超過一百八十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。

3級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中含有不超過六百一十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。

4級顯示該泳灘水質極差。在一百毫升海灘水中含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受。通常來說，一個泳灘若經常被列為4級，而在泳季內平均每一千個泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

同樣，若要考慮重新開放一個泳灘，這個泳灘將持續地被列3級或以上。

根據環保署在過去的水質數據，青山灣及舊咖啡灣被列為不適合游泳。該等泳灘受到糞便物污染，持續地不符合本港的標準，市民切勿到這兩個泳灘游泳。此外，市政局亦已關閉石澳後灘。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。

以下是今日公布的泳灘水質級別：

地區	泳灘	八月二十日 公布的級別	九月三日 公布的級別
香港南區	大浪灣	2	2
	春坎角	1	1
	深水灣	2	1

屯門區

★土地灣  
石澳後灘  
赤柱正灘  
龜背灣  
聖士提反灣  
南灣  
石澳  
淺水灣  
中灣  
夏萍灣

1 X 1 1 1 1 2 2 2 1

1 X 1 1 1 1 2 1 1 1

西貢區

舊咖啡灣  
新咖啡灣  
青山灣  
嘉道理灣  
蝴蝶灣  
露營灣  
大清水第一灣  
大清水第二灣  
廈門灣  
橋咀灣  
白沙洲  
銀線灣  
三星灣

3 3 X 3 X

2 3 X 3 X

離島區

★愉景灣  
上長沙  
下長沙  
洪聖爺灣  
觀音灣  
塘福  
蘆城  
貝澳  
銀鑛灣  
長洲東灣  
★東一澳

上長沙  
下長沙  
洪聖爺灣  
觀音灣  
塘福  
蘆城  
貝澳  
銀鑛灣  
長洲東灣  
★東一澳

2 2 1 1 1 2 2 1

2 2 1 1 1 2 2 1

荃灣區

釣魚灣  
近水灣  
更生灣

2 2 3

2 2 3

雙仙灣  
海美灣  
麗都  
汀九  
馬灣東灣

2 3 2 2 3

2 3 2 2 2

備註：X該泳灘被列為不適宜游泳

★非憲報公布的泳灘

深水灣、中灣、淺水灣及塘福的級別由2轉為1；蝴蝶灣及雙仙灣的級別則由3轉為2。

這些轉變是在該等泳灘細菌水質的變動範圍。

#### 鴨脷洲污水站 建築合約批出

渠務署今日（星期四）批出一份價值約一千七百九十萬元的合約，在鴨脷洲興建一個污水泵水站及截流污水管工程。

有關工程計劃是為鴨脷洲東北，包括最近填海的濱海地區，提供一個污水幹渠系統。

該系統將服務該區約三萬二千五百人口及一個面積達三點七公頃的工業區。目前該區的污水收集，是由一個臨時泵水站和壓力管道輸送至利南道的污水管。

有關合約的簽署儀式，今日在渠務署總辦事處舉行，由渠務署助理署長鍾國樑及海成建築公司主席湛海生簽署。

鍾國樑於簽約後表示，合約工程包括建造一條直徑由六百七十五毫米至九百毫米，長八百一十米的預製混凝土截流污水管，一個泵水站，一條二百五十米長，直徑六百毫米的延性鑄鐵壓力管道，一個污水收集室和有關附屬工程。

他說：「工程計劃完成後，截流污水管將會從鴨脷洲東北收集污水至泵水站。」  
「泵水站接着會將污水經過壓力管道提升至在鴨脷洲橋道和利南道交界處的污水收集室，以便排放至現時的公眾污水管和鴨脷洲污水隔濾廠。」

合約涉及的工程將於本月稍後動工，約於一九九四年四月底完成。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九二年九月三日

		百萬元計
開市戶口結餘		一五〇〇
流動資金調節機制償還款額		無
流動資金調節機制結算後之戶口結餘		一五〇〇
今日淨注資／抽離款額		無
流動資金調節機制今日運作效果		無
收市戶口結餘		一五〇〇
流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	二點〇厘	四點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 108.4 \*+0.1\* 3.9.92

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	二點三九厘
一個月屆滿	二點四一厘
三個月屆滿	二點四五厘
六個月屆滿	二點六六厘
十二個月屆滿	三點一貳厘

香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十五個月	二叁一壹	六點二五厘	一〇三點四六	三點三貳厘
十八個月	二四〇二	五點五〇厘	一〇二點七五	三點五七厘
二十一個月	二四〇五	五點五〇厘	一〇二點七四	三點八六厘
二十四個月	二四〇八	四點三七五厘	一〇〇點七五	四點〇一厘

總成交額

三十八億八千二百萬元。

港督祝賀香港奧運隊成就

港督彭定康今日（星期四）在港督府設酒會招待在上月參加巴塞隆那舉行第二十五屆奧林匹克運動會的香港代表團團員。

港督在文康廣播司蘇耀祖陪同下，祝賀各奧運選手在巴塞隆那取得優異成績，特別在游泳、羽毛球、乒乓球及滑浪風帆等項目。

其他參加招待會的嘉賓包括香港體育學院董事局和香港康體發展局成員以及有關體育總會的首腦。

— 完 —